

傳譯實踐課程
Curso de Práticas de Interpretação

- 目的:** 讓學員認識傳譯的基本概念，以及學習接續及即時傳譯的基本技巧。
Objectivo: Proporcionar aos formandos noções básicas da actividade de interpretação, dotando-os de técnicas elementares de interpretação consecutiva e simultânea.
- 對象:** 公共部門／實體的現職翻譯人員。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點:** 澳門宋玉生廣場336-342號誠豐商業中心6樓608號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 6º Andar, Sala 608, Macau.
- 導師:** Dr.ª. Manuela Teresa Sousa Aguiar
Formador(a):
- 名額:** 10個
Número de vagas: 10

課程內容:

基本方法和技術:

- 傳譯的內容是些甚麼？
- 如何進行傳譯？
- 問題及困難識別
- 技術要領
 1. 專注
 2. 求知慾
 3. 創造力
 4. 反應能力，口語的流利程度
 5. 記憶和做筆記

接續傳譯和同聲傳譯實戰演練

Programa:

Metodologia e técnicas elementares:

- Interpretar o quê?
- Como interpretar?
- Identificação dos problemas e dificuldades
- Características técnicas:
 1. concentração
 2. curiosidade intelectual
 3. criatividade
 4. aptidão de reflexo, fluência de expressão oral
 5. memorização e tomada de notas

Exercícios práticos de interpretação consecutiva e simultânea

班別 Turma	上課日期及時間 Data e Horário	課時 Duração	截止報名日期 Prazo de Inscrição
2	10, 12, 13, 17, 19, 20, 26 及e 27/09/2018 逢星期一、三及四 2ª, 4ª e 5ª; 18:30-21:30 (除外excepto: 24/09/2018) 及e 08/09/2018, 15/09/2018 星期六Sábado; 10:00-13:00	30小時 horas	06/08/2018

聯絡人 Pessoa de contacto: 陳小姐 Srª Cristin Chan / 馬小姐 Drª Madalena Pires

電話 Tel: 8291 9750 / 8291 9723

傳真 Fax: 2875 2478

證書:

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之85%或以上，才獲發證書。

Certificação:

Ao participante será conferido certificado se aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se frequentar 85% (ou superior) da duração total do curso.